



Amsterdam
Sinfonietta
Candida Thompson

CHANNEL CLASSICS

CSS 36620

lento religioso



Candida Thompson

Candida Thompson studied with the renowned pedagogue David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama in London, where she obtained her soloist diploma with distinction. She continued her studies at the Banff Centre for the Arts in Canada. Subsequently she won various prizes at competitions, including the International Jeunesses Musicales in Belgrade. Candida has appeared as a soloist with various orchestras in Europe, the United States and Asia, including the Moscow Chamber Orchestra, Wiener Symphoniker, Tokyo Symphony Orchestra, English String Orchestra, Amsterdam Sinfonietta and the Netherlands Radio Chamber Philharmonic. Candida is a passionate chamber musician. She has performed with musicians including Isaac Stern, Bruno Giuranna, Isabelle Faust, Janine Jansen, Emmanuel Tjeknavorian and Harriet Krijgh. She founded the Hamlet Piano Trio together with the cellist Xenia Jankovic and pianist Paolo Giacometti, performing together in the Netherlands, United States, Switzerland, the United Kingdom and Spain. The recently released album with works by Schubert was received with great critical acclaim. Candida has regularly been invited to perform at the Kuhmo Festival in Finland and La Musica in the United States, as well as at the Utrecht Chamber Music Festival,

the Ernen Chamber Music Festival in Switzerland and Harriet & Friends in Feistritz. From an early age Candida was already leading chamber orchestras in Scandinavia, Spain, the Netherlands and Great Britain. When leading an orchestra or ensemble, she highly values the individual input of all the orchestra members. Her musical approach elicits maximum involvement and total dedication from the musicians. Under her leadership Amsterdam Sinfonietta has recorded more than fifteen CDs to date. The very first 'Verdi Tchaikovsky' recording was immediately voted 'Editor's Choice' by the leading music magazine *Gramophone*. They also wrote a great review for the latest CD entitled 'Tchaikovsky Arensky', released in late 2019: 'The Amsterdam Sinfonietta strings are as sweet and silky as one could wish for.' The Dutch music magazine *Luister* gave the CD a 10/10 score and stated the recordings 'reaffirm the status of Amsterdam Sinfonietta as a world class ensemble.' Candida plays on a Guarneri del Gesù violin.

Amsterdam Sinfonietta

Amsterdam Sinfonietta was founded in 1988, with Lev Markiz as its first artistic director. Candida Thompson has been the orchestra's concertmaster since 1995, as well as its artistic director since 2003. The ensemble regularly makes international tours and has visited Europe, China, South America and

Australia. It has appeared at major venues such as the Barbican Hall in London, Cité de la Musique in Paris, the National Centre of Performing Arts in Beijing, Teatro Colon in Buenos Aires and the Konzerthaus in Vienna. The ensemble comprises 22 string players who perform under the leadership of Candida Thompson. This approach to music-making without a conductor is what distinguishes the group from 'regular' chamber orchestras. It calls for a very high degree of involvement from all the musicians. The repertoire covers a variety of styles, from baroque repertoire to contemporary works. Alongside performances of mainstream repertoire, the orchestra frequently champions unjustly neglected and new works. Amsterdam Sinfonietta has recently premiered compositions by Jörg Widmann, Thomas Larcher, John Zorn, Anna Thorvaldsdottir, Sofia Gubaidulina, Mathilde Wantenar, Tigran Mansurian, David Lang, Sally Beamish and Michel van der Aa. The ensemble has gained a reputation for creating highly innovative programmes; its trademark versatility earned it the prestigious Dutch classical music prize De Ovatie [The Ovation] in 2013 and another nomination in 2019. It presents original and compelling combinations of works, initiates surprising collaborations and embraces groundbreaking concepts involving video art, dance or

theatre. Amsterdam Sinfonietta has worked with a host of internationally renowned musicians, such as Thomas Hampson, Vilde Frang, Eva-Maria Westbroek, Claron McFadden, Nicolas Altstaedt, Janine Jansen, Martin Fröst, Patricia Kopatchinskaja, Steven Isserlis, Isabelle Faust, Ning Feng, Sol Gabetta, Thomas Oliemans, Marc-André Hamelin and Rufus Wainwright. With the Sinfonietta Academy, Amsterdam Sinfonietta organises various educational and talent development projects. The educational *KleuterSinfonietta* performances are enjoyed by thousands of young children in The Netherlands each year. In an annual coaching programme, the ensemble also gives Masters' students from the Conservatory of Amsterdam the opportunity to take part in the orchestra during rehearsals and on tour. Within the past decade Amsterdam Sinfonietta has produced an impressive array of CDs under Candida Thompson's leadership, in collaboration with the Channel Classics label. These include *The Argentinian Album* (2014), *Schubert String Quintet* (2015), *Tides of Life* (2017) and *Bartók Brahms* (2018). In 2019, three new albums were released including Tchaikovsky Arensky. The orchestra has also recorded CDs for labels such as ECM, Sony Classical and Deutsche Grammophon.



Lento Religioso

The *Serenades* by Dvořák and Tchaikovsky, Schönberg's *Verklärte Nacht* and the *Bridge Variations* by Britten: all these masterpieces from the corpus of music for string orchestra belong to the very nucleus of our repertoire. But in recent decades we have further enriched our genre by initiating commissions, presenting numerous premieres and having music specially arranged for us. And occasionally we have also discovered gems that are never played. On this album 'Lento Religioso' we bring together several romantic works, each with a very specific expressive power of its own. Some are genuine pieces for string ensemble, others are adaptations created for us. Some arrangements are simple: you play the four parts of a string quartet with all the strings of a string orchestra and have a nice bass part written, and a 'new work' is born. But it can also be a complicated process. In 'translating' a work written for piano or symphony orchestra, the arranger must make complex artistic and technical decisions. In any adaptation lies a danger, but also a potential; will the listener be disappointed in comparing it to his previous knowledge of the piece, or pleasantly surprised by new aspects presented by the arrangement? This tender, melancholy and languishing album is intended for the inquisitive listener.

Candida Thompson

Alban Berg

In March 2010 Amsterdam Sinfonietta undertook an international tour with a programme including Alban Berg's *Lyrical Suite*, one of his most virtuosic and complex pieces. The composer Theo Verbey was commissioned to complete the version for string orchestra that Alban Berg once began. A monologue was inserted between each of the six movements: six texts inspired by love letters were recited and played by the brilliant actor Jeroen Willems. Sadly, Theo Verbey and Jeroen Willems are no longer among us. Wijnand van Klaveren was later commissioned by Amsterdam Sinfonietta to

make an arrangement of Berg's *Piano Sonata*, dating from 1908. In this version for strings one particularly hears the close relationship of Berg's music with that of his teacher Arnold Schönberg, as well as references to the world of Wagner's *Tristan und Isolde*.

Erich Wolfgang Korngold

Eminent figures including Mahler, Strauss and Mengelberg were quick to recognise the enormous talent of Korngold. The young composer was even compared with a genius like Mozart. His music was often performed in the Netherlands, and Caspar Wintermans devoted an entire book to him. In the 1930s

and during World War II, on the invitation of Warner Bros Studios, Korngold wrote soundtracks for Hollywood films, and in so doing he changed the genre of film music once and for all. After the war he attempted to rebuild his reputation in Europe as a composer of 'serious' classical music, but there no longer appeared to be much interest. There was one exception, however: the *Symfonische Serenade* opus 39, which was first performed in 1949 by the Vienna Philharmonic under Wilhelm Furtwängler. The heart of the *Symphonische Serenade* is the *Lento Religioso*. The work sounds like a melancholy farewell, perhaps to the Europe of pre-war days to which Korngold so longed to return.

Anton Bruckner

Besides nine colossal symphonies, Bruckner wrote wonderful choral works, but unfortunately hardly any chamber music. But what he did compose (in addition to some minor pieces) was a magnificent string quintet. And this *String Quintet in F major* has – hardly surprisingly - so many symphonic characteristics that several versions for symphony orchestra have been made. Amsterdam Sinfonietta has performed Bruckner's *String Quintet* on various occasions with the entire ensemble. And sometimes the *Adagio* has been played on its own. The long-stretched lines and

philosophical mood of the piece remind one of Beethoven's late quartets. But when this analogy came to Bruckner's ears, he said in all modesty that he was not familiar with the late quartets.

Frank Bridge

Frank Bridge is mainly known today through a famous piece by his star pupil Benjamin Britten, who immortalised his teacher's name in the *Variations on a theme of Frank Bridge*. On this album we hear a tender miniature for string orchestra by Bridge himself: *Lament for String Orchestra*. He composed it to commemorate the victims – in particular a nine-year-old girl by the name of Catherine – of the sinking of the British Ocean liner 'RMS Lusitania' by a German submarine in May 1915. The composer conducted the premiere that same year at the London Proms. The sinking of the Lusitania presaged the American declaration of war against Germany in April 1917.

Guillaume Lekeu

The next piece, *Adagio pour quatuor d'orchestre* (1891) by the young deceased Belgian composer Guillaume Lekeu, was written as a homage to his teacher César Franck. The *Adagio* is headed by sad words by the poet Georges Vanor: "colourless flowers of remembrance...". It is said of Lekeu that he went to Bayreuth to hear Wagner's opera *Tristan und Isolde*, and the young composer

was so overwhelmed by his emotions that he fell into unconsciousness. In the *Adagio* the influence of Richard Wagner is quite evident.

Richard Wagner

Unfortunately for us, Richard Wagner wrote no music for string orchestra and no chamber music; indeed, he is first and foremost famous for his gigantic instrumentations. Our commissioning of the English composer Adrian Williams to arrange the *Prelude* to *Tristan und Isolde* for string orchestra was therefore no simple assignment. The adaptation dates from 2010, and since then Amsterdam Sinfonietta has performed it with great success in the Netherlands and abroad. In the hands of a group of fervent string players too the tragedy and yearning of this love story come to life abundantly.

Richard Strauss

Like Richard Wagner, Strauss's orchestrations too are often almost unbounded. All the more remarkable then is his choice for a string sextet at the opening of his very last opera *Capriccio* (1942). Amsterdam Sinfonietta has played this sublime piece regularly since its foundation, indeed it featured on the very first programme on 6 March 1989. The ensemble performs the original six parts with extra strings and adds a bass part. After an impassioned opening, Strauss interrupts the mood with a middle section predominated by nervous tremolos and poignant harmonic progressions. The music anticipates the atmosphere and language of *Metamorphosen*, an epic work for string orchestra which Strauss wrote in 1946, having gained a war and lost an illusion.

Willem de Bordes

Translation: Stephen Taylor

Lento Religioso

De *Serenades* van Dvořák en Tsjajkovski, Schönbergs *Verklärte Nacht*, de *Bridgevariations* van Britten: allemaal meesterwerken uit de strijkorkestliteratuur die tot ons kernrepertoire behoren. Maar we hebben ons genre in de afgelopen decennia ook verrijkt. We initieerden opdrachtwerken, speelden talloze premières en lieten composities speciaal voor ons bewerken. Soms vonden we ook parels die nooit worden gespeeld.

Op dit album 'Lento Religioso' brengen we een aantal romantische werken samen die allen een heel specifieke zeggingskracht hebben. Sommige zijn echte strijkensemblerwerken, andere zijn bewerkingen die voor ons zijn geschreven. Sommige bewerkingen zijn eenvoudig; je speelt de vier partijen van een strijkkwartet met alle strijkers van een strijkorkest en laat een mooie baspartij schrijven en een 'nieuw werk' is geboren. Andere keren is het een ingewikkeld proces. Bij het 'vertalen' van een werk dat voor piano of symfonieorkest is geschreven komt een arrangeur voor ingewikkelde artistieke en technische keuzes te staan. In iedere bewerking schuilt een gevaar maar ook een potentieel; wordt de luisteraar teleurgesteld ten opzichte van hoe hij het werk al kende of juist verrast door nieuwe facetten die een arrangement brengt. Dit tedere, melancholieke en smachtende album is voor de nieuwsgierige luisteraar.

Candida Thompson

Alban Berg

In maart 2010 maakte Amsterdam Sinfonietta een internationale tournee met op het programma Alban Bergs *Lyrische Suite*, een van zijn meest virtuoze en ingewikkelde werken. Componist Theo Verbey maakte in opdracht de bewerking voor strijkorkest af die Alban Berg ooit zelf begon. Tussen de zes delen door klonk telkens een monoloog; zes teksten voorgedragen en gespeeld door de briljante acteur Jeroen Willems. Helaas zijn Theo Verbey en Jeroen Willems niet meer onder ons. Later schreef Wijndand van Klaveren in

opdracht van Amsterdam Sinfonietta een bewerking van Bergs *Pianonate* uit 1908. Vooral in deze bewerking voor strijkorkest hoort men de nauwe verwantschap van Bergs werk met die van zijn leraar Arnold Schönberg en verwijzingen naar de wereld van Wagners *Tristan und Isolde*.

Erich Wolfgang Korngold

Grootheden als Mahler, Strauss en Mengelberg erkenden het gigantische talent van Korngold al vroeg. De jonge componist werd zelfs vergeleken met een genie als Mozart. Korngolds werk werd in Nederland vaak

gespeeld, Caspar Wintermans wijdde er zelfs een heel boekwerk aan. In de jaren dertig en tijdens de Tweede Wereldoorlog schreef Korngold op uitnodiging van Warner Bros Studios filmmuziek voor Hollywood films en veranderde daarmee het genre van de filmmuziek voorgoed. Na de oorlog probeerde hij zijn reputatie als componist van 'serieuze' klassieke muziek weer op te pakken in Europa maar er leek weinig interesse meer voor te zijn. Zijn *Symfonische Serenade opus 39* vormde hierop een uitzondering. In 1949 werd de première gespeeld door de Wiener Philharmoniker onder leiding van Wilhelm Furtwängler. Het hart van de Symphonische Serenade is het *Lento Religioso*. Het werk klinkt als een melancholiek afscheid, misschien wel van het Europa van voor de oorlog waar Korngold zo naar terugverlangde.

Anton Bruckner

Naast negen titanische symfonieën schreef Bruckner prachtige koorwerken maar helaas nauwelijks kamermuziek. Behalve wat kleinere werken liet hij wel een schitterend Strijkkwintet na. Dit *Strijkkwintet in F* heeft – hoe kan het ook anders – zoveel symfonische aspecten dat er meerdere orkestraties van werden gemaakt voor symfonieorkesten. Amsterdam Sinfonietta voerde Bruckners strijkkwintet meerdere malen uit met het hele ensemble. Ook voerde het soms het *Adagio* op zichzelf staand uit. De lange lijnen en de

filosofische toon van het werk doen denken aan de late strijkkwartetten van Beethoven. Maar toen iemand deze analogie aan Bruckner presenteerde, antwoordde de componist bescheiden dat hij de late kwartetten van Beethoven niet kende.

Frank Bridge

Frank Bridge kennen we vandaag de dag vooral dankzij een beroemd werk van zijn sterleerling Benjamin Britten. Die vereeuwigde de naam van zijn leermeester in *Variations on a theme of Frank Bridge*. Van Frank Bridge klinkt hier een teder miniatuur voor strijkorkest: *Lament for String Orchestra*. Hij schreef het ter nagedachtenis aan de slachtoffers – in het bijzonder van de negenjarige Catherine – van de door een Duitse onderzeeboot in 1915 tot zinken gebrachte oceaanstomer 'RMS Lusitania'. De componist dirigeerde de première in datzelfde jaar tijdens de London Proms. Deze Duitse daad van agressie zou een inleiding blijken tot de Amerikaanse oorlogsverklaring aan Duitsland in 1917.

Guillaume Lekeu

Van de jonggestorven Belgische componist spelen we het *Adagio pour quatuor d'orchestre* (1891), geschreven als eerbetoon aan zijn leraar César Franck. Lekeu gaf zijn *Adagio* een treurig motto mee van de dichter Georges Vanor: "kleurloze bloemen van de herinnering...". Over Lekeu ging het verhaal de

ronde dat hij naar Bayreuth ging om Wagners opera *Tristan und Isolde* te beluisteren. De jonge componist zou bij het beluisteren zozeer overmand worden door zijn emoties dat hij het bewustzijn verloor. In dit *Adagio* is de invloed van Richard Wagner overigens goed te horen.

Richard Wagner

Helaas schreef Richard Wagner geen werken voor strijkorkest of kamermuziek, sterker nog, deze componist staat bekend om zijn kolosale instrumentaties. Daarom was de opdracht aan de Engelse componist Adrian Williams om een bewerking voor strijkorkest van de *Prelude* tot *Tristan und Isolde* te componeren een behoorlijke opgave. Amsterdam Sinfonietta speelde deze bewerking uit 2010 inmiddels in binnen- en buitenland met veel succes. Ook met een groep vurige strijkers komt de tragiek en hunkering van het liefdesverhaal ruimschoots tot leven.

Richard Strauss

Net als Richard Wagner instrumenteerde Strauss vaak zonder einde. Gek genoeg koos de componist bij de instrumentatie van de opening van zijn allerlaatste opera *Capriccio* (1942) voor een strijksextet. Amsterdam Sinfonietta speelt dit sublieme werk al sinds de oprichting met regelmaat. Het werk stond zelfs op het allereerste programma van het ensemble op 6 maart 1989. Het ensemble voert de oorspronkelijke zes partijen uit met meerdere strijkers en voegt er een baspartij aan toe. Na een gloedvolle opening breekt Strauss de sfeer met een middendeel waarin zenuwachtige tremolo's en aangrijpende harmoniewisselingen de boventoon voeren. In deze muziek kondigt Strauss de sfeer en taal aan van *Metamorfosen* uit 1946, een episch werk voor strijkorkest dat de componist componeerde toen hij een oorlog rijker en een illusie armer was.

Willem de Bordes

Lento Religioso

Die *Serenaden* von Dvořák und Tschaikowsky, Schönbergs *Verklärte Nacht* und die *Bridge-Variationen* von Britten sind Meisterwerke der Streichorchesterliteratur und haben einen festen Platz in unseren Programmen. Doch schon seit Jahrzehnten beschränken wir uns nicht auf dieses Kernrepertoire, sondern initiieren Auftragswerke, spielen zahlreiche Uraufführungen und lassen Kompositionen eigens für uns bearbeiten. Und mitunter haben wir auch schon Kleinode aufgestöbert, die sonst nie gespielt werden.

Für die vorliegende CD 'Lento Religioso' haben wir eine Reihe von romantischen Werken mit unverwechselbarer Ausdruckskraft zusammengestellt. Manche wurden original für Streichensemble geschrieben, andere eigens für uns bearbeitet. Bei einigen Bearbeitungen wurde nicht viel verändert: die vier Stimmen eines Streichquartetts werden mit allen Streichern des Streichorchesters gespielt und eine Bassstimme ergänzt – ein „neues“ Werk ist geboren. Bei anderen war es ein schwieriger Prozess: die „Übersetzung“ eines für Klavier oder Sinfonieorchester geschriebenen Werkes stellt den Bearbeiter vor komplizierte künstlerische und technische Entscheidungen. Jede Bearbeitung birgt Risiken, aber auch Potenziale; manche Zuhörer, die das Werk kennen, sind womöglich enttäuscht, andere aber überrascht von den neuen Facetten, die die Bearbeitung zutage bringt. Unsere CD mit zärtlichen, melancholischen und schmachthenden Werken hat vor allem für neugierige Zuhörer einiges zu bieten.

Candida Thompson

Alban Berg

Im März 2010 ging die Amsterdam Sinfonietta mit Alban Bergs *Lyrischer Suite*, einem seiner virtuosesten und komplexesten Werke, international auf Tournee. Komponist Theo Verbey hatte in unserem Auftrag die Bearbeitung für Streichorchester vollendet, an der Alban Berg einst selbst begonnen hatte. Zwischen den sechs Sätzen trug der großartige Schauspieler Jeroen Willems von Liebesbriefen inspirierte Texte vor. Leider sind Theo Verbey und Jeroen Willems nicht mehr unter uns. Später schrieb

Wijnand van Klaveren im Auftrag der Amsterdam Sinfonietta eine Bearbeitung von Bergs *Klaversonate* aus dem Jahr 1908. Die Bearbeitung für Streichorchester unterstreicht die enge Beziehung zwischen Bergs Werk und dem seines Lehrers Arnold Schönberg und hebt die Bezüge zur Welt von Wagners *Tristan und Isolde* hervor.

Erich Wolfgang Korngold

Größen wie Mahler, Strauss und Mengelberg erkannten Korngolds herausragendes Talent

schon früh. Der junge Komponist wurde sogar mit dem Genie Mozart verglichen. Korngolds Werk wurde in den Niederlanden oft gespielt, und Caspar Wintermans widmete ihm sogar ein ganzes Buch. In den 1930-Jahren und während des Zweiten Weltkriegs schrieb Korngold auf Einladung der Warner Bros. Musik für Hollywood-Filme und veränderte damit das Genre der Filmmusik nachhaltig. Nach dem Krieg versuchte er, seinen Ruf als Komponist „ernster“ klassischer Musik in Europa wiederzuerlangen, doch seine Werke stießen kaum noch auf Interesse. Davon ausgenommen war seine *Symphonische Serenade* op. 39, die 1949 von den Wiener Philharmonikern unter der Leitung von Wilhelm Furtwängler uraufgeführt wurde. Das Herzstück dieses Werks ist das *Lento Religioso*. Es klingt wie ein melancholischer Abschied, vielleicht vom Vorkriegseuropa, nach dem sich Korngold so sehr sehnte.

Anton Bruckner

Neben neun titanischen Sinfonien schrieb Bruckner auch wunderschöne Chorwerke, leider aber kaum Kammermusik. Abgesehen von einigen kleineren Werken hinterließ er jedoch ein großartiges *Streichquintett in F-Dur* – das, wie könnte es anders sein, so symphonisch ist, dass es mehrfach für Symphonieorchester bearbeitet wurde. Die Amsterdam Sinfonietta führte Bruckners Streichquintett schon mehrmals mit dem gesamten Ensemble auf, manchmal auch nur

das *Adagio*. Die langen Linien und der philosophische Ton des Werks erinnern an Beethovens späte Streichquartette; als Bruckner jedoch von dieser Analogie hörte, bekannte er, dass ihm Beethovens späte Quartette gar nicht bekannt seien.

Frank Bridge

Frank Bridge ist heute vor allem dank eines berühmten Werks seines gefeierten Schülers Benjamin Britten bekannt. Dieser verewigte den Namen seines Lehrers in seinen *Variationen über ein Thema von Frank Bridge*. Von Frank Bridge erklingt auf dieser CD eine zarte Miniatur für Streichorchester: *Lament für Streichorchester*, die er im Gedenken an die Toten – insbesondere die neunjährige Catherine – des britischen Passagierdampfers *Lusitania* schrieb, der von einem deutschen U-Boot versenkt wurde. Der Komponist dirigierte die Uraufführung 1915 bei den Londoner Proms. Der Angriff der Deutschen sollte zum Eintritt in 1917 der USA in den Ersten Weltkrieg führen.

Guillaume Lekeu

Von dem jung verstorbenen belgischen Komponisten spielen wir das *Adagio pour quatuor d'orchestre* (1891), das er als Hommage an seinen Lehrer César Franck schrieb. Es ist mit einem Zitat des Dichters Georges Vanor überschrieben: „Die blassen Blumen der Erinnerung ...“. Von Lekeu wird erzählt, dass er nach Bayreuth fuhr, um

Wagners Oper *Tristan und Isolde* zu hören. Dabei sei der junge Komponist so von seinen Emotionen überwältigt worden, dass er das Bewusstsein verlor. Im *Adagio* ist der Einfluss Richard Wagners deutlich zu hören.

Richard Wagner

Leider schrieb Richard Wagner weder Werke für Streichorchester noch Kammermusik, ganz im Gegenteil ist der Komponist für seine kolossalen Besetzungen bekannt. Der Auftrag, das Vorspiel zu *Tristan und Isolde* für Streichorchester zu bearbeiten, stellte den englischen Komponisten Adrian Williams daher auch vor große Herausforderungen. In seiner Bearbeitung, die die Amsterdam Sinfonietta 2010 mit großem Erfolg im In- und Ausland spielte, kommt die Tragik und Sehnsucht dieser Liebesgeschichte auch in einer reinen Streicherbesetzung voll zum Leben.

Richard Strauss

Wie Richard Wagner instrumentierte auch Strauss oft opulent. Nur bei seiner letzten Oper *Capriccio* (1942) entschied sich der Komponist im Vorspiel bemerkenswerterweise für ein Streichsextett. Seit ihrer Gründung spielt die Amsterdam Sinfonietta dieses feinfühliges Werk regelmäßig, und am 6. März 1989 stand es sogar auf dem ersten Konzertprogramm des Ensembles. Die ursprünglichen sechs Stimmen werden mit mehreren Streichern gespielt, außerdem wurde eine Bassstimme ergänzt. Nach der gefühlvollen Einleitung folgt ein Mittelteil, in dem nervöse Tremoli und bewegende Harmoniewechsel vorherrschen. Hier kündigt sich die Atmosphäre und Klangsprache der *Metamorphosen* (1946) an, eines epischen Werks für Streichorchester, das der desillusionierte Komponist nach dem Krieg schrieb.

Willem de Bordes

Übersetzung: Anne Habermann

Lento Religioso

Si les *Sérénades* de Dvořák et de Tchaïkovski, la *Nuit Transfigurée* de Schönberg, les *Variations sur un thème de Bridge* de Britten, chefs d'œuvre de la littérature pour orchestre à cordes, appartiennent à notre répertoire, nous avons également enrichi ce dernier durant la dernière décennie par des commandes d'œuvres nouvelles, d'innombrables créations, et des arrangements effectués expressément pour notre formation. Nous avons parfois aussi trouvé des perles rares jamais exécutées.

Cet album, intitulé 'Lento Religioso', réunit un certain nombre de pièces romantiques qui possèdent une force d'expression très spécifique. Certaines sont de véritables œuvres pour orchestre à cordes, d'autres sont des transcriptions pour Amsterdam Sinfonietta. Certains arrangements sont très simples à faire : on répartit les quatre parties d'un quatuor à cordes entre les pupitres de l'orchestre à cordes, on fait composer une belle partie de basse, et une « nouvelle » pièce est née. Dans d'autres cas, le processus est complexe. Lors de la « traduction » pour notre effectif d'une œuvre pour piano ou orchestre symphonique, l'arrangeur se retrouve devant des choix techniques et artistiques difficiles. Dans chaque transcription se cache un risque mais aussi un potentiel. Un auditeur qui connaît la version originale d'une œuvre peut être déçu ou au contraire étonné par les nouvelles facettes mises en lumière. Cet album tendre, mélancolique et languissant est destiné aux auditeurs curieux.

Candida Thompson

Alban Berg

Au programme de la tournée internationale d'Amsterdam Sinfonietta en mars 2010, se trouvait la *Suite lyrique* d'Alban Berg, une de ses œuvres les plus virtuoses et complexes. Theo Verbey, compositeur, avait alors eu comme mission de terminer l'arrangement pour orchestre à cordes commencé par Alban Berg lui-même. Un monologue avait été inséré à chaque fois entre les six mouvements. Ces six textes, inspirés par des lettres d'amour, étaient déclarés par un brillant acteur, Jeroen Willems. Theo

Verbey comme Jeroen Willems ne sont hélas plus parmi nous. Plus tard, Wijnand van Klaveren, à la demande d'Amsterdam Sinfonietta, a effectué un arrangement de la *Sonate pour piano* (1908) de Berg. Dans cet arrangement, les liens étroits entre l'œuvre de Berg et celle de son professeur, Arnold Schönberg, mais aussi des références à l'univers de *Tristan et Isolde* de Wagner sont particulièrement tangibles.

Erich Wolfgang Korngold

Des célébrités comme Mahler, Strauss et

Mengelberg ont très vite reconnu l'immense talent de Korngold, au point où le génie du jeune compositeur a été comparé, à son époque, à celui de Mozart. L'œuvre de Korngold a souvent été jouée aux Pays-Bas et Caspar Wintermans lui a même consacré tout un ouvrage. Dans les années trente et durant la Seconde guerre mondiale, à la demande des Studios Warner Bros, Korngold a composé de la musique de film pour Hollywood, marquant ainsi à jamais de son sceau ce genre musical. Après la guerre, en Europe, il a essayé de reprendre le fil de sa carrière de compositeur de musique classique « sérieuse » mais peu ont semblé intéressés. Dans ce contexte, sa *Sérénade symphonique* opus 39, créée en 1949 par l'Orchestre symphonique de Vienne, en Autriche, sous la direction de Wilhelm Furtwängler, fait figure d'exception. Le Lento Religioso constitue le cœur de la Sérénade. Cette œuvre résonne comme un adieu mélancolique, peut-être à l'Europe d'avant-guerre que Korngold regrettait tant.

Anton Bruckner

Après neuf symphonies titanesques, Bruckner a composé de magnifiques œuvres pour chœur mais hélas guère de musique de chambre. Il a pourtant légué à la postérité, outre quelques plus petites pièces, un merveilleux quintette à cordes. Ce *Quintette à cordes en Fa* présente tant d'aspects symphoniques – comme cela serait-il possible autre-

ment – que plusieurs versions pour orchestre symphonique ont vu le jour. Amsterdam Sinfonietta a exécuté à plusieurs reprises le quintette de Bruckner avec son effectif au complet. Il a également parfois fait entendre l'Adagio comme pièce isolée. Les longues lignes et le ton philosophique de l'œuvre font penser aux quatuors à cordes tardifs de Beethoven. Pourtant, lorsque la remarque a été faite à Bruckner, ce dernier a modestement répondu qu'il ne connaissait pas ces quatuors.

Frank Bridge

Frank Bridge est aujourd'hui principalement connu grâce aux *Variations sur un thème de Frank Bridge* d'un de ses meilleurs élèves, Benjamin Britten. Nous avons choisi de faire entendre ici une petite pièce de Frank Bridge. Il s'agit d'une tendre miniature : *Lament pour orchestre à cordes*. Elle a été créée en 1915 à Londres dans le cadre des Proms sous la baguette du compositeur. Cette œuvre a été composée à la mémoire des naufragés – notamment une petite Catherine âgée de neuf ans – d'un navire britannique, « le Lusitania », torpillé par un sous-marin allemand. Cet acte agressif semble avoir constitué un préambule au déclatation de guerre à l'Allemagne en 1917 par USA.

Guillaume Lekeu

Guillaume Lekeu, compositeur belge décédé très jeune, a écrit son *Adagio pour quatuor d'orchestre* (1891) en hommage à son pro-

fesseur, César Franck. À cet Adagio, Lekeu a joint une triste épigraphe, « les fleurs pâles du souvenir... », empruntée au poète Georges Vanor. On raconte à propos du jeune Lekeu que, s'étant rendu à Bayreuth pour assister à l'opéra *Tristan et Isolde* de Wagner, il aurait été durant la représentation à tel point envahi par ses émotions qu'il en aurait perdu connaissance. Cet *Adagio* témoigne d'ailleurs assez bien de l'influence que la musique de Richard Wagner a exercée sur le jeune homme.

Richard Wagner

Richard Wagner n'a hélas jamais composé d'œuvre pour orchestre à cordes ou de musique de chambre. Il est même au contraire célèbre pour ses colossales instrumentations. C'est la raison pour laquelle, la demande faite au compositeur anglais Adrian Williams d'effectuer un arrangement pour orchestre à cordes du *Prélude* de *Tristan et Isolde* a constitué une tâche relativement considérable. Depuis 2010, Amsterdam Sinfonietta joue cette pièce aux Pays-Bas et à l'étranger avec grand succès. Avec un fougueux groupe de cordes,

le tragique et l'ardeur de cette histoire d'amour prend amplement vie.

Richard Strauss

Tout comme Richard Wagner, Strauss ne cessait de retravailler ses instrumentations, et de façon étrange, le compositeur a choisi de composer l'ouverture de son dernier opéra *Capriccio* (1942) pour sextuor à cordes. Amsterdam Sinfonietta, depuis sa création, joue régulièrement cette œuvre sublime. Elle était même au programme de son tout premier concert, le 6 mars 1989. Aux six parties originales, exécutées chacune par plusieurs instruments à cordes, une partie de basse a été ajoutée. Après une ouverture enflammée, Strauss a su rompre l'atmosphère par un mouvement central dans lequel des trémolos nerveux et des progressions harmoniques saisissantes donnent le ton. Dans cette musique, Strauss annonçait l'atmosphère et le langage des *Métamorphoses* de 1946, œuvre épique pour orchestre à cordes que le compositeur a écrite, riche de l'expérience d'une guerre et d'une désillusion.

Willem de Bordes

Traduction : Clémence Comte

Amsterdam Sinfonietta

First violin

Candida Thompson

Ingrid van Dingstee

Arnieke Ehrlich ^{b, c, e}

Nicoline van Santen

Karen Segal

Simona Bonfiglioli ^d

Floor le Coultre ^d

Bob van der Ent ^a

Cecile Gouder de Beauregard ^a

Pieter van Loenen ^b

Stella Zake ^e

Second violin

Jacobien Rozemond

Petra Griffioen

Diet Tilanus

Frances Thé ^{a, c, d, e}

Inki Varga ^{a, c, d, e}

Floor le Coultre ^{a, b, c}

Nina de Waal ^b

Lena ter Schegget ^e

Viola

Daniel Bard ^{d, e}

Florent Bremond ^a

Michael Gurevich ^{b, c}

Anne-Bartje Fontein

Els Goossens

Ernst Grapperhaus ^{a, c, d, e}

Liselot Blomaard ^e

Marjolein Dispa ^b

Roeland Jagers ^{c, d}

Meintje de Roest ^e

Anna Smith ^a

Hannah Strijbos ^b

Cello

Kaori Yamagami ^{a, c, d}

Xenia Jankovic ^b

Yan Levionnois ^e

Örs Köszeghy

Maarten Mostert ^{a, b, d, e}

Michiel Weidner

Alice Gott ^c

Double bass

Ying Lai Green ^{a, b, d}

Szymon Marciniak ^c

Dominik Wagner ^e

Servaas Jessen

a: only Berg and Korngold

b: only Lekeu

c: only Bruckner

d: only Bridge

e: only Wagner and Strauss

Production	Channel Classics Records
Producer	Willem de Bordes
Recording engineer, editing, mastering	Jared Sacks
Recording engineer	Daan van Aalst (Lekeu)
Cover design	Studio Dumbbar
Photos booklet	Marco Borggreve (Orchestra)
	Maarten Corbijn (Candida Thompson)
Liner notes	Willem de Bordes, Candida Thompson
Translations	Stephen Taylor, Anne Habermann, Clémence Comte
Recording locations	Stadsgehoorzaal, Leiden (2014)
	Bethlehemkerk Studio 150, Amsterdam (2016, 2020)

Technical information

Microphones	Bruel & Kjaer 4006, Schoeps
Digital converter	DSD 64fs AD1 / Grimm Audio (2014, 2016)
	DSD 256fs Horus / Merging Technologies (2020)
Editing software	Pyramix Workstation / Merging Technologies
Speakers	Audiolab, Holland
Amplifiers	Van Medevoort, Holland
Cables*	Van den Hul
Mixing board	Rens Heijnis, custom design

Mastering Room

Speakers	Grimm LS1s-dmf
Cables*	Van den Hul
	*exclusive use of Van den Hul 3T cables

www.channelclassics.com
www.sinfonietta.nl

Discography

Amsterdam Sinfonietta

Candida Thompson, artistic director, violin

CCS 37119 Tchaikovsky, Arensky

(...) to hear these gifted Amsterdam players savour Tchaikovsky's exquisite string writing with such lustrous finesse has its own rewards. (...) BBC Music Magazine 4 stars

CCS 37518 Bartók, Brahms

(...) With Sinfonietta Amsterdam, Bartók's Divertimento is the musical translation of the composer's deeply worrying state of mind at the moment when he wrote the piece. The Brahms Quintet played in a full string orchestra version is not easy going either. Candida Thompson's team sharpens the contrasts between cheerful and dark thoughts, between melancholy and irony. Technically, the playing is first rate. Pizzicato 5 stars

CCS SA 38917 Tides of Life: Songs by Brahms, Barber, Wolf, Schubert with Thomas Hampson, baritone

CCS SA 36215 Schubert String Quintet Amsterdam Sinfonietta Soloists

CCS SA 33014 The Argentinian Album: Piazzolla, Ginastera & Golijov *(...) Thompson dispatches the solo part [of Piazzolla] with commendable swing, leading*

the ensemble with aplomb. The main event here, undeniable, is Ginastera's Concerto for strings (...) The Amsterdam Sinfonietta's account is splendidly prepared and executed (...) Gramophone

CCS SA 34313 Shostakovich, Weinberg

CCS SA 32213 Britten with James Gilchrist, tenor Jasper de Waal, horn

CCS SA 31511 The Mahler Album *(...) Thank Candida Thompson and her exceptionally musical team. Sonics are state-of-the-art in all formats, as we have come to expect from this label. A project like this, not so well executed, easily could have sounded gimmicky, but this is a pleasure from first note to last. Classics Today 10/10*

CCS SA 30411 Brahms, Schönberg

CCS SA 24409 The Bohemian Album: Dvorák, Haas & Schulhoff

CCS SA 26007 Shostakovich

CCS SA 23005 Beethoven & Walton

CCS SA 21504 Tchaikovsky & Verdi

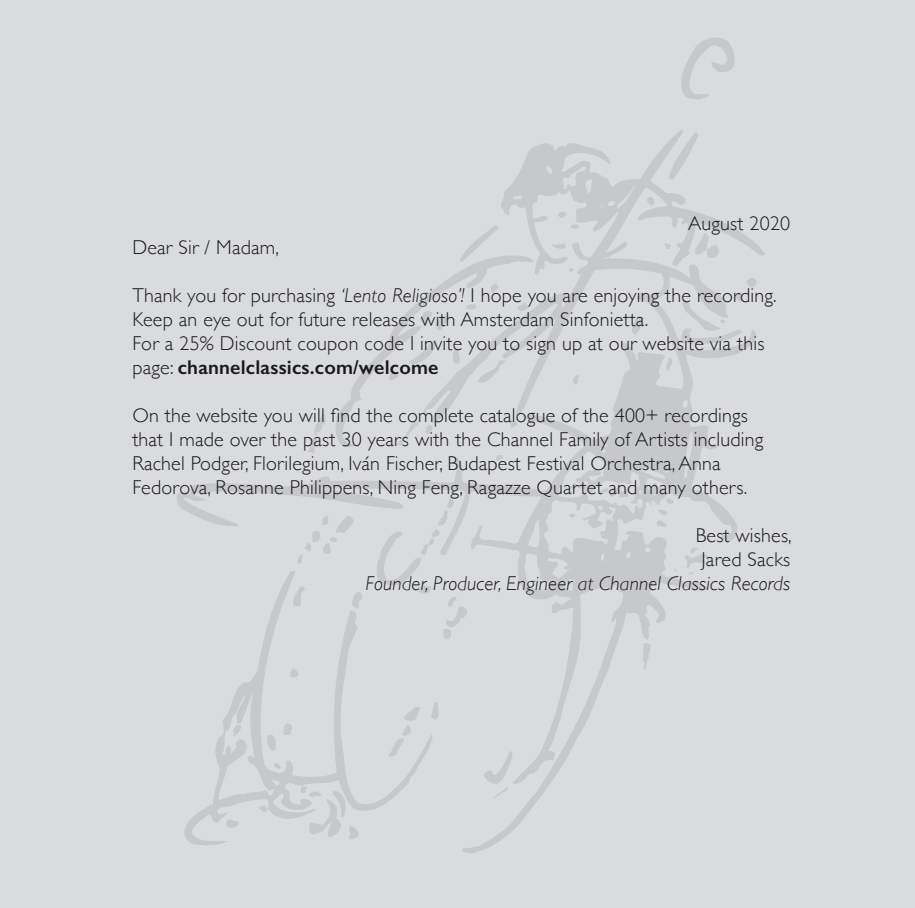
Information, discs & downloads:
www.channelclassics.com

Amsterdam Sinfonietta

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | A. Berg (1885-1935)
Sonata opus 1
(arr. Wijnand van Klaveren) | 12.31 |
| 2 | E. Korngold (1897-1957)
Lento Religioso from
Symphonic Serenade opus 39 | 11.16 |
| 3 | A. Bruckner (1824-1896)
Adagio from String Quintet WAB 112 | 14.04 |
| 4 | F. Bridge (1879-1941)
Lament for string orchestra H117
(for Catherine, aged 9 "Lusitania" 1915)
Adagio, con molto espressione –
Poco più adagio | 6.21 |
| 5 | G. Lekeu (1870-1894)
Adagio pour quatuor d'orchestre | 10.23 |
| 6 | R. Wagner (1813-1883)
Prelude from Tristan und Isolde
(arr. Adrian Williams)
Langsam und schmachkend | 10.00 |
| 7 | R. Strauss (1864-1949)
Prelude from Capriccio opus 85
Andante con moto | 12.06 |

Total time: 77.41

Amsterdam Sinfonietta
Piet Heinkade 5
1019 BR Amsterdam
tel +31 20 52 70 770
info@sinfonietta.nl
www.sinfonietta.nl



August 2020

Dear Sir / Madam,

Thank you for purchasing '*Lento Religioso*'! I hope you are enjoying the recording. Keep an eye out for future releases with Amsterdam Sinfonietta.

For a 25% Discount coupon code I invite you to sign up at our website via this page: **channelclassics.com/welcome**

On the website you will find the complete catalogue of the 400+ recordings that I made over the past 30 years with the Channel Family of Artists including Rachel Podger, Florilegium, Iván Fischer, Budapest Festival Orchestra, Anna Fedorova, Rosanne Philippons, Ning Feng, Ragazze Quartet and many others.

Best wishes,
Jared Sacks

Founder, Producer, Engineer at Channel Classics Records

